

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Аннотация к дипломной работе

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ АНТОНИМИЧЕСКИХ КОНЦЕПТОВ «ТРУД»
И «ЛЕНЬ» В РУССКОЙ И КИТАЙСКОЙ НАИВНЫХ КАРТИНАХ
МИРА**

Ван Юй

Руководитель: Головня Анастасия Ивановна

2016

РЕФЕРАТ

Ключевые слова: ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА, НАИВНАЯ КАРТИНА МИРА, КОНЦЕПТ, КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ, ПОСЛОВИЦА, ПОГОВОРКА, АНТОНИМИЧЕСКИЕ КОНЦЕПТЫ, СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ, ПАРЕМИЯ

Общий объем дипломной работы составляет 80 страниц, из них основной текст – 67 страниц. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованных источников (включает 74 наименования) и двух приложений.

Объектом исследования выступают антонимические отношения концептов с семами *труд* и *лень* в пословицах и поговорках русского и китайского языков.

Предметом исследования является функционирование антонимических концептов *труд* и *лень* в русской и китайской наивных картинах мира.

Целью работы является описание антонимических концептов *труд* и *лень* в русской и китайской культурах (на материале паремий).

Методы, использованные при анализе: метод количественных подсчетов, метод сплошной выборки, описательный и аналитический методы, сравнительный метод.

Научная новизна результатов самостоятельно проведенного исследования определяется тем, что впервые были проанализированы антонимические концепты в русских и китайских пословицах и поговорках с лексемами *труд* и *лень* в сопоставительном аспекте, выявлены сходства и различия сравниваемых концептов в русской и китайской культурах.

Достоверность материалов и результатов дипломной работы подтверждается ссылками на использованные лексикографические источники: 辞海/主编: 夏征农, 辞海编辑委员会编上海: 上海辞书出版社, 2001. – 3187页 = Лингвистическая энциклопедия / отв. Ред. Ся Чжэннун. – Шанхайцишу, 2001. – 3187 с. и Даль, В.И. Пословицы и поговорки русского народа / В.И. Даль. – М.: Правда, 1987. – 656 с.

Фактический материал насчитывает 205 русских пословиц и поговорок и 153 китайских пословиц и поговорок с семами *труд* и *лень*.

Практическая значимость работы состоит в том, что результаты исследования могут быть использованы в практике обучения инофонов, при составлении двуязычных словарей, справочников, учебных пособий по изучению пословиц и поговорок в русском и китайском языках, а также в теоретических исследованиях по вопросам изучения пословичного фонда в сопоставительном аспекте и в межкультурной коммуникации.

ABSTRACT

Keywords: LINGUISTIC WORLD PICTURE, WORLD SIMPLE SCENE, CONCEPT, CONCEPTUALIZATION, PROVERB, FOLK ADAGE, THE CONCEPT OF CONTRAST, COMPARATIVE ANALYSIS AND APOTHEGM.

There are 68 pages in this work, and 57 pages of them are basic straight matters. The thesis includes a preface, 4-part text, a conclusion, a catalog of reference (including 74 designations) and 2 attached sheets.

The object of the research is the proverbs and folk adages “labor” and “laziness” in the Russian and Chinese language.

The subject of the study is “labor” and “laziness” in the simple Russian and Chinese languages.

The purpose of the work is to elaborate the concepts of “labor” and “laziness” in the Russian and Chinese culture.

The analytical methods used in the work include the quantity calculate method, the ordinary except method, the methods of description and analysis, the comparative method.

Studying the viewpoint of proverbs and folk adages about “labor” and “laziness” in the Russian and Chinese languages was independently accomplished by the author with scientific point of view.

The authenticity of material and conclusion of the work can be proved by the referenced source of dictionary. 辞海/主编：夏征农，辞海编辑委员会编上海：上海辞书出版社，2001。– 3187页 edited by Zhengnong Xia of editorial board of Ci Hai, Publishers of Ci Shu Shang Hai, 2001. – 3187 p. and Dal, V. I. Proverbs and Folks Russian nation / V.I. Dal. – M.: Pravda, 1987. – 656 p.

Totally, there are 205 vocabularies about “labor” and “laziness” in the Russian language and 153 ones in the Chinese language in the work.

The result of this survey can be used as the reference material of bilingual dictionaries, manuals, reference books of the proverbs and folk adages in the Russian and Chinese languages when applied in education, and also used in view contrast and cultural communication about proverb education when applied in practical application. These is the significance of this thesis.